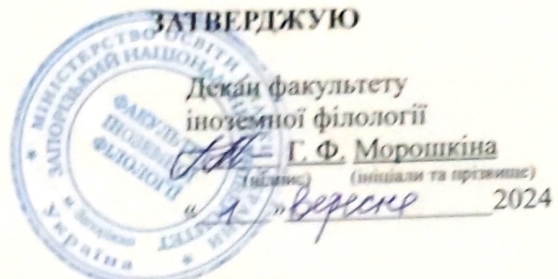


ЗАПОРІЗЬКИЙ НАЦІОНАЛЬНИЙ УНІВЕРСИТЕТ
ФАКУЛЬТЕТ ІНОЗЕМНОЇ ФІЛОЛОГІЇ



СИЛАБУС НАВЧАЛЬНОЇ ДИСЦИПЛІНИ

ПОРІВНЯЛЬНА ГРАМАТИКА


підготовки бакалавра
денної та заочної форм здобуття освіти

освітньо-професійна програма Переклад (англійський)
спеціалізації / предметної спеціальності 035.041 «Германські мови та
літератури (переклад включно), перша -англійська»
спеціальності 035 Філологія
галузі знань 03 Гуманітарні науки

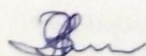
ВИКЛАДАЧ: Пузанов Василь Михайлович, к. соц. ком., старший викладач кафедри
теорії та практики перекладу з англійської мови.

Обговорено та ухвалено
на засіданні кафедри теорії та практики
перекладу з англійської мови

Протокол № 1 від «31» серпня 2024 р.
Завідувач кафедри теорії та практики з
англійської мови

 С. П. Запольських

Погоджено
Гарант освітньо-професійної програми

 С. П. Запольських

2024 рік

Викладачі: к. з соц.ком.,ст.викладач Василь Михайлович Пузанов,

Зв'язок з викладачем (викладачами):

E-mail: vasyl_puzanov@gmail.com

Сезн ЗНУ повідомлення: Василь Михайлович Пузанов,

Телефон: : +380952535738,

Інші засоби зв'язку: Viber +380952535738 (Пузанов В.М.)

Кафедра: теорії та практики перекладу, 2й корп. ЗНУ, ауд. 322 (3^й поверх)

1. Опис навчальної дисципліни

Метою викладання навчальної дисципліни «Порівняльна граматики англійської та української мов» є поліпшити грамотність майбутніх перекладачів, які повинні досконало знати як іноземну, так і державну мови, грамотно й коректно відтворювати комунікативні акти, застосовуючи спектр адекватних граматичних трансформацій, що сприяє попередженню впливу мови оригіналу на мову перекладу. Виконання групових практичних завдань та підсумкових групових творчих проєктів спонукає до розвитку навичок командної роботи, організаційних та лідерських якостей.

Цей курс спрямований на комплексне підвищення всіх мовних компетенцій студентів з головним фокусом на зіставний аспект. В курсі репрезентовано збалансовану систему. Цей курс важливий тому що поліпшує у студентів, як безпосередньо володіння основною іноземною мовою (англійською), так і подальше ефективне засвоєння інших предметів, які будуть викладати англійською мовою. Курс всебічно сприяє підвищенню конкурентоспроможності майбутніх перекладачів-фахівців безпосередньо підвищуючи рівень майстерності у володінні основною іноземною мовою (англійською), яка наразі є найпоширенішою у світі. Професійна діяльність фахівця без цього курсу є неможливою, тому що він дає студенту-майбутньому фахівцю міцну базу з комплексу питань пов'язаних з граматичною еквівалентністю в парі мов українська-англійська з якою він в подальшому працюватиме, наразі більшість проєктів в галузі перекладу в Україні пов'язані саме з цією парою мов, тому вивчення її граматичних особливостей – одне з завдань пріоритетного значення.

Навчальна дисципліна «Порівняльна граматики англійської та української мов» є обов'язковою для вивчення студентами, які навчаються за освітньо-професійною програмою підготовки бакалаврів 3-го року навчання, і входить до циклу дисциплін фахової підготовки з перекладу. Курс порівняльної граматики англійської та української мов висвітлює явища нормативної граматики мов, що порівнюються, їх типологічні характеристики на основі компаративного аналізу граматичних ускладнень обох граматичних систем. Зіставлення двох мовних систем допомагає виявити певні закономірності, які є об'єктом наукового аналізу.

Паспорт навчальної дисципліни

Нормативні показники	денна форма здобуття освіти	заочна форма здобуття освіти
1	2	3
Статус дисципліни	Обов'язкова	
Семестр	1-й	
Кількість кредитів ECTS	3	
Кількість годин	90 год.	
Лекційні заняття	14 год.	4 год.
Практичні заняття	14 год.	4 год.
Самостійна робота	62 год	82 год.
Консультації	- за домовленістю чи ел. поштою дистанційно – Zoom, - за попередньою домовленістю	
Вид підсумкового семестрового контролю:	іспит	
Посилання на електронний курс у СЕЗН ЗНУ (платформа Moodle)	https://moodle.znu.edu.ua/course/view.php?id=1613	

2. Методи досягнення запланованих освітньою програмою компетентностей і результатів навчання

Компетентності/ результати навчання	Методи навчання	Форми і методи оцінювання
1	2	3
ЗК 5. Здатність учинитися й оволодіти сучасними знаннями.	Частково-пошуковий (або евристичний) метод; дослідницький метод.	Усне опитування, виконання вправ, письмові тести, виконання індивідуального дослідницького завдання.
ЗК 6. Здатність до пошуку, опрацювання та аналізу інформації з різних джерел.	Метод проблемного викладу; частково-пошуковий (або евристичний) метод; дослідницький метод; проєктний метод.	Усне опитування, виконання індивідуального дослідницького завдання, робота в групах, круглі столи (дискусії)
ЗК 8. Здатність працювати в команді та автономно.	Частково-пошуковий (або евристичний) метод; дослідницький метод.	Усне опитування, виконання вправ, письмові тести, виконання індивідуального

		дослідницького завдання.
ЗК 11. Здатність застосовувати знання у практичних ситуаціях.	Пояснювально-ілюстративний метод; репродуктивний метод, дослідницький метод; проєктний метод.	Виконання вправ, виконання індивідуального дослідницького завдання, робота в групах, круглі столи (дискусії)
СК 8. Здатність вільно оперувати спеціальною термінологією для розв'язання професійних завдань.	Пояснювально-ілюстративний метод; репродуктивний метод, дослідницький метод.	Виконання вправ, виконання індивідуального дослідницького завдання
СК 9. Усвідомлення засад і технологій створення текстів різних жанрів і стилів державною та іноземною (іноземними) мовами.	Пояснювально-ілюстративний метод; частково-пошуковий (або евристичний) метод	Усне опитування, круглі столи (дискусії)
СК 10. Здатність здійснювати лінгвістичний, літературознавчий та спеціальний філологічний (залежно від обраної спеціалізації) аналіз текстів різних стилів і жанрів.	Пояснювально-ілюстративний метод; репродуктивний метод	Виконання вправ, виконання індивідуального дослідницького завдання
ПРН 11. Знати принципи, технології і прийоми створення усних і письмових текстів різних жанрів і стилів державною та іноземною (іноземними) мовами.	Пояснювально-ілюстративний метод; дослідницький метод	Виконання вправ, круглі столи (дискусії)
ПРН 14. Використовувати мову(и), що вивчається(ються), в усній та письмовій формі, у різних жанрово-стильових різновидах і регістрах спілкування (офіційному, неофіційному, нейтральному), для розв'язання комунікативних завдань у побутовій, суспільній, навчальній, професійній, науковій сферах життя.	Пояснювально-ілюстративний метод; репродуктивний метод.	Виконання вправ, виконання індивідуального дослідницького завдання, круглі столи (дискусії)
ПРН 21. Знати основні принципи лінгвістичного та перекладацького аналізу текстів різних стилів і жанрів, створювати, аналізувати й редагувати, перекладати тексти різних стилів та жанрів.	Пояснювально-ілюстративний метод; репродуктивний метод.	Виконання вправ, виконання індивідуального дослідницького завдання, круглі столи (дискусії)

3. Зміст навчальної дисципліни

Змістовий модуль 1. .

Предмет і завдання курсу. Основні граматичні поняття:	Subject and tasks of the course. Basic grammatical concepts.
Порівняльна характеристика іменника в англійській та українській мовах	Comparative characteristic of the noun in English and Ukrainian languages
Порівняльна характеристика займенників різних розрядів у двох мовах	Comparative characteristics of pronouns of different classes in two languages

Змістовий модуль 2.

Порівняльна характеристика граматичних категорій дієслова в англійській та українській мовах.	Comparative characteristics of the grammatical categories of the verb in the English and Ukrainian languages.
Типи синтаксичного зв'язку слів і засоби вираження синтаксичних відносин в англійській та українській мовах.	Types of syntactic connection of words and means of expression of syntactic relations in English and Ukrainian languages.
Порівняльна характеристика простого речення в англійській та українській мовах.	Comparative characteristics of a simple sentence in English and Ukrainian languages.
Порівняльна характеристика складного речення в англійській та українській мовах	Comparative characteristics of a complex sentence in the English and Ukrainian languages

Змістовий модуль 3.

Типологічні ознаки функціональних частин мови (прийменник, сполучник, частка)	Typological features of functional parts of speech (preposition, conjunction, particle).
Типологічні ознаки функціональних частин мови (прислівник, статив, модальні слова, артикль).	Typological features of functional parts of speech (adverb, statives, modal words, article).
Прикметник. Семантичні, синтаксичні та морфологічні особливості прикметників.	Adjective. Semantic, syntactic and morphological features of adjectives.
Числівник, його типи.	Numeral, its types.

Змістовий модуль 4.

Словосполучення. Синтектично вільні словосполучення. Ідіоматично пов'язані. Синдетичні та асиндетичні зв'язки.	Word combinations. Syntectically free combinations of words. Idiomatically bound ones. Syndetic and Asyndetic connections.
Фрази. Типи фраз англійською та українською мовами. Іменникова фраза. Дієслівна фраза. Прикметникова фраза.. Займенникова фраза.	Phrases. Types of Phrase in English and Ukrainian. Noun phrase. Verb phrase. Adjective phrase. Pronoun phrase.
Узгодження. Керування.	Agreement. Government
Підсумковий тест	Final test of studied material.

4. Структура навчальної дисципліни

4. Структура навчальної дисципліни

Вид заняття /роботи	Назва теми	Кількість годин		Згідно з розкладом
		о/д.ф.	з.ф.	
1	2	3	4	5
Лекція 1	Тема. Базові поняття порівняльної граматики	2	0,57	Тиждень 1
Семінарське заняття 1	Тема. Порівняльна характеристика іменника в англійській та українській мовах Порівняльна характеристика займенників різних розрядів у двох мовах	2	0,57	Тиждень 1-2
Самостійна робота	Тема. Порівняльна характеристика іменника в англійській та українській мовах Порівняльна характеристика займенників різних розрядів у двох мовах	8,8	11,7	Тиждень 1
Лекція 2	Тема. Порівняльна характеристика граматичних категорій дієслова в англійській та українській мовах.	2	0,57	Тиждень 2
Семінарське заняття 2	Тема.. Категорія виду. Категорія часу. Категорія стану. Категорія способу. Категорії особи та числа	2	0,57	Тиждень 1-2
Самостійна робота	Тема. Категорія виду. Категорія часу. Категорія стану. Категорія способу. Категорії особи та числа	8,8	11,7	Тиждень 2
Лекція 3	Тема. Типи синтаксичного зв'язку слів і засоби вираження синтаксичних відносин в англійській та українській мовах.	2	0,57	Тиждень 3
Семінарське заняття 3	Тема.. Порівняльна характеристика простого речення в англійській та українській мовах. Порівняльна характеристика складного речення в англійській та українській мовах	2	0,57	Тиждень 3-4
Самостійна робота	Тема. Порівняльна характеристика простого речення в англійській та українській мовах. Порівняльна характеристика складного речення в англійській та українській мовах	8,8	11,7	Тиждень 3
Лекція 4	Тема. Типологічні ознаки функціональних частин мови (прийменник, сполучник, частка)	2	0,57	Тиждень 4
Семінарське заняття 4	Тема. Типологічні ознаки функціональних частин мови (прислівник, статив, модальні слова, артикль).	2	0,57	Тиждень 3-4
Самостійна робота	Тема. Типологічні ознаки функціональних частин мови (прислівник, статив, модальні слова, артикль).	8,8	11,7	Тиждень 4
Лекція 5	Тема. Прикметник. Семантичні, синтаксичні та морфологічні особливості прикметників	2	0,57	Тиждень 5

Семінарське заняття 5	Тема. Прикметник його функціонування та особливості.	2	0,57	<i>Тиждень 5-6</i>
Самостійна робота	Тема. Прикметник його функціонування та особливості.	8,8	11,7	<i>Тиждень 5</i>
Лекція 6	Тема. Числівник, його типи.	2	0,57	<i>Тиждень 6</i>
Семінарське заняття 6	Тема. Морфологічна будова та семантичні класи числівників у зіставлюваних мовах.	2	0,57	<i>Тиждень 5-6</i>
Самостійна робота	Тема. Морфологічна будова та семантичні класи числівників у зіставлюваних мовах.	8,8	11,7	<i>Тиждень 6</i>
Лекція 7	Тема. Словосполучення. Синтектично вільні словосполучення. Ідіоматично пов'язані. Синдетичні та асиндетичні зв'язки. Фрази. Типи фраз англійською та українською мовами. Іменникова фраза. Дієслівна фраза. Прикметникова фраза.. Займенникова фраза. Узгодження. Керування.	2	0,57	<i>Тиждень 7</i>
Семінарське заняття 7	Тема. Словосполучення. Фрази. Узгодження. Керування.	2	0,57	<i>Тиждень 7</i>
Самостійна робота	Тема. Тема. Словосполучення. Фрази. Узгодження. Керування.	8,8	11,7	<i>Тиждень 7</i>

5. Види і зміст контрольних заходів

Вид заняття/ роботи	Вид контрольного заходу	Зміст контрольного заходу*	Критерії оцінювання та термін виконання*	Усього балів
1	2	3	4	5
Поточний контроль				
Семінарське заняття №1-2	Усне опитування; участь у дискусії	Вимоги до виконання та оформлення: підготувати теоретичний матеріал (індивідуально); підготувати відповіді на проблемні питання за посібником	Оцінюються такі аспекти виконання завдання: - релевантність підготованого матеріалу; - повнота підготовленого матеріалу; - здатність оперувати відповідною термінологією; - здатність відповісти на додаткові запитання викладача.	2
	Виконання практичних завдань	Вимоги до виконання та оформлення: самостійно опрацювати практичні завдання, представити результати аудиторії.	Оцінюються такі аспекти виконання завдання: - здатність обґрунтувати своє бачення дискусійних питань; - здатність ідентифікувати стилістичні явища в тексті та прокоментувати їх функції.	7
Семінарське заняття №3-4	Усне опитування; участь у дискусії	Вимоги до виконання та оформлення: підготувати теоретичний матеріал (індивідуально); підготувати відповіді на проблемні питання за посібником	Оцінюються такі аспекти виконання завдання: - релевантність підготованого матеріалу; - повнота підготовленого матеріалу; - здатність оперувати відповідною термінологією; - здатність відповісти на додаткові запитання викладача.	3
	Виконання практичних завдань за посібником	Вимоги до виконання та оформлення: самостійно опрацювати практичні завдання, представити результати аудиторії.	Оцінюються такі аспекти виконання завдання: - здатність обґрунтувати своє бачення дискусійних питань; - здатність ідентифікувати стилістичні явища в тексті та прокоментувати їх функції.	8
	Завдання - виконати тест	Вимоги до виконання та оформлення: виконати тест у СЕЗН Moodle ЗНУ у визначений термін	Оцінюється правильність відповідей на завдання тесту	10

	у СЕЗН Moodle ЗНУ			
Семінарське заняття №5-6	Усне опитування; участь у дискусії	Вимоги до виконання та оформлення: підготувати теоретичний матеріал (індивідуально); підготувати відповіді на проблемні питання за посібником	Оцінюються такі аспекти виконання завдання: - релевантність підготовленого матеріалу; - повнота підготовленого матеріалу; - здатність оперувати відповідною термінологією; - здатність відповісти на додаткові запитання викладача.	3
	Виконання практичних завдань	Вимоги до виконання та оформлення: самостійно опрацювати практичні завдання, представити результати аудиторії.	Оцінюються такі аспекти виконання завдання: - здатність обґрунтувати своє бачення дискусійних питань; - здатність ідентифікувати стилістичні явища в тексті та прокоментувати їх функції.	8
Семінарське заняття №7	Усне опитування; участь у дискусії	Вимоги до виконання та оформлення: підготувати теоретичний матеріал (індивідуально); підготувати відповіді на проблемні питання за посібником	Оцінюються такі аспекти виконання завдання: - релевантність підготовленого матеріалу; - повнота підготовленого матеріалу; - здатність оперувати відповідною термінологією; - здатність відповісти на додаткові запитання викладача.	2
	Виконання практичних завдань за посібником	Вимоги до виконання та оформлення: самостійно опрацювати практичні завдання, представити результати аудиторії.	Оцінюються такі аспекти виконання завдання: - здатність обґрунтувати своє бачення дискусійних питань; - здатність ідентифікувати стилістичні явища в тексті та прокоментувати їх функції.	7
	Завдання - виконати тест у СЕЗН Moodle ЗНУ	Вимоги до виконання та оформлення: виконати тест у СЕЗН Moodle ЗНУ у визначений термін	Оцінюється правильність відповідей на завдання тесту	10
Усього за поточний контроль	4			60
Підсумковий контроль				

Екзамен	<p>Теоретичне завдання:</p> <p>1. Теоретичне питання з Блоку 1.</p> <p>2. Теоретичне питання з Блоку 2.</p>	<p>Питання для підготовки:</p> <p><u>Блок 1</u></p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Contrastive grammar as a branch of typology. 2. Object, aims and notions of the contrastive grammar. 3. Methods of typological investigation at the morphological and syntactical levels. 4. Connection of the contrastive grammar with other linguistic sciences. 5. Contrastive grammar and translation. 6. Factors facilitating the typological study of grammar of English and Ukrainian. 7. Typological features of the morphological systems of the contrasted languages. 8. Isomorphism and allomorphy in the morphemic structure of English and Ukrainian words. 9. Criteria for part-of-speech comparison in English and Ukrainian. 10. The category of number in the system of English and Ukrainian nouns. 11. Contrastive analysis of the category of case in the languages under investigation. 12. The grammatical category of gender in English and Ukrainian. 13. Categories of definiteness / indefiniteness, animateness/ inanimateness in the contrasted languages. 14. The adjective via typological investigation. 15. The category of degree of quality. 16. Typological characteristics of English and Ukrainian pronouns. 17. Contrastive analysis of numerals in English and Ukrainian. 18. Typology of adverb in English and Ukrainian. 19. Contrastive analysis of statives in the languages 	<p>Під час підсумкового контрольного заходу екзаменатор оцінює відповідь студента на кожне з двох теоретичних питань у розрахунку 7 балів за кожне з них, де 0 – студент зовсім не володіє матеріалом, 7 – студент здатен не тільки відтворити матеріал, що вивчався протягом курсу, але й вільно оперує інструментарієм дисципліни, здатен відповісти на уточнюючі питання екзаменатора, зробити релевантні методи, запропонувати своє бачення дискусійних моментів та обґрунтувати його.</p>	14
---------	---	--	--	----

		<p>under investigation.</p> <p>20. Typological characteristics of prepositions.</p> <p><u>Блок 2</u></p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Typology of conjunctions. 2. Particles in English vs. Ukrainian. 3. Interjections in English vs. Ukrainian. 4. The category of modality in the contrasted languages. 5. Isomorphic and allomorphic classes of verbs in the languages under investigation. 5. The category of tense in English and Ukrainian. 6. The category of voice in the contrasted languages. 7. Contrastive analysis of the category of mood in the languages under investigation. 8. Allomorphic categories of verb in the contrasted languages. 9. The categories of person and number in the verb system in English and Ukrainian. 10. Syntactic level as a level of typological investigation. 12. Contrastive analysis of syntactic relations and connections in English and Ukrainian. 1. 13. Typology of the word group in the languages under investigation. 2. 14. The sentence as an object of typological analysis. 3. 15. Typological characteristics of the simple sentence in English vs. Ukrainian. 4. 16. Contrastive analysis of the main parts of the sentence. 17. Secondary parts of the sentence in the languages under investigation. 5. 18. The detached secondary parts of the sentence in English vs. Ukrainian. 6. 19. The composite sentence in the contrasted languages. 21. Typology of supersyntactic units in English and Ukrainian. 		
--	--	--	--	--

	Практичне завдання	<p>1. У поданих трьох реченнях англійською мовою визначити можливе застосування порівняльної граматики при перекладі, арсенал прийомів різних рівнів, назвати їх українською та англійською мовами.</p> <p>2. Виконати зіставний аналіз граматичних елементів оригіналу та перекладу публіцистичного тексту англійською мовою.</p>	<p>1. Оцінюється здатність студента віднайти арсеналу прийомів порівняльної граматики різних рівнів, у 3 реченнях, обґрунтувати свою думку та назвати зіставні проблеми граматичного рівня в парі мов українська та англійська; за правильне виконання у повному обсязі нараховується 6 балів, по 3 за кожне речення.</p> <p>2. Завдання студенти отримують на початку семестру та виконують протягом семестру. Під час підсумкового контрольного заходу викладач виставляє підсумкову оцінку за виконання комплексного завдання. Максимальна кількість балів за виконання цього завдання – 20 балів.</p>	26
Усього за підсумковий контроль				40

Шкала оцінювання ЗНУ: національна та ECTS

За шкалою ECTS	За шкалою університету	За національною шкалою	
		Екзамен	Залік
A	90 – 100 (відмінно)	5 (відмінно)	Зараховано
B	85 – 89 (дуже добре)	4 (добре)	
C	75 – 84 (добре)		
D	70 – 74 (задовільно)	3 (задовільно)	
E	60 – 69 (достатньо)		
FX	35 – 59 (незадовільно – з можливістю повторного складання)	2 (незадовільно)	Не зараховано
F	1 – 34 (незадовільно – з обов’язковим повторним курсом)		

6. Основні навчальні ресурси

Рекомендована література

Основна:

1. Лещенко О. Конспект лекцій з дисципліни «Порівняльна граматики англійської та української мов» для здобувачів вищої освіти першого (бакалаврського) рівня зі спеціальності 035 «Філологія». Кам'янське : ДДТУ, 2023. 70 с.
2. Баранова С. В. Практикум із порівняльної граматики англійської та української мов : навч. посіб. Суми : Сумський державний університет, 2022. 125 с.
3. Карачова Д.В., Агібалова Т.М. Тексти лекцій за темою «Самостійні частини мови. Ч. 1» до лекційних занять з курсу «Зіставна граматики англійської та української мов» для студентів спеціальності «Філологія» спеціалізації «Германські мови та літератури (переклад включно), перша англійська» / уклад. Д. В. Карачова, Т. М. Агібалова. Харків: НТУ «ХПІ», 2022. 70 с.
4. Євтушенко Н. І. Порівняльна граматики англійської та української мов: другорядні члени речення : навч. посібник. Маріуполь : ГВУЗ "ПДТУ", 2020. 235 с
5. Гладуш Н., Павлюк Н. Contrastive Grammar: Theory and Practice. Порівняльна граматики: теорія і практика: навч. посіб. Київ. ун-т ім. Б. Грінченка; Нац. ун-т «Києво-Могилянська акад.». Київ., 2019. 296 с.

Додаткова:

1. Бровченко Т.О. Основи контрастивного аналізу мов. // Порівняльні дослідження граматики англійської, української та російської мов. Київ.: Вища школа, 1982. С.124- 162.
2. Беляков В.І. Конспект лекцій порівняльна граматики англійської та української мов. : конспект лекцій. Дніпродзержинськ, ДДТУ, 2012. 52 с.
3. Жлуктенко Ю.О. Порівняльна граматики англійської та української мов. Київ: Радянська школа, 1960. 160 с.
4. Крилова Т.В. Граматики англійської та української мов: конспект лекцій. Київ: Вид-во Нац.авіац.ун-ту»НАУ-друк»,2009. 64с.
5. Корунець І. В. Порівняльна типологія англійської та української мов: навч. Посібник. Вінниця: Нова Книга, 2004. 464 с.
6. Кочерган М.П. Основи зіставного мовознавства: Підручник. Київ.: Академія, 2006. 424 с.
7. Левицький А.Е. Порівняльна граматики англійської та української мов. Київ.:

- Видав.-поліграф. центр «Київський університет», 2008. 264 с.
8. Савчин, Н. Б. Порівняльна грамати́ка української та англійської мов : практикум. Івано-Франківськ : ІФНТУНГ, 2016. 58 с.
 9. Baker M. In Other Words: A coursebook on translation :textbook. London and New York: Routledge, 2006. 304 p.
 10. Jakobson R. On Linguistic Aspects of Translation / R. Jakobson // The Translation Studies Reader. London and New York: Routledge, 2000. 524 p. 14.
 11. Summers D. The Longman Dictionary of Contemporary English :dictionary. Harlow:Longman, 2003. 1950 p.
 12. Karamysheva I. D. Contrastive Grammar of English and Ukrainian Languages : textbook. Vinnytsia : Nova Knyha Publishers, 2017. 336 p.
 13. Korunets' I.V. Contrastive Typology of the English and Ukrainian languages). : підручник. Вінниця: Новакнига, 2003. 464 с.
 14. Morokhovskaya E.J. Fundamentals of Theoretical Grammar. : textbook Kyiv: Vysca Skola Publishers, 1984. 387 p.
 15. Baker M. Routledge Encyclopedia of Translation Studies :encyclopedia. London/NewYork: Routledge, 2001. 674 p.
 16. Голик С.В. Theoretical Grammar of English. :Навчально-методичний посібник. Ужгород : ТОВ «Спектраль ЛТД» , 2007. 67 с.
 17. Крилова Т.В. Грамати́ка англійської та української мов: конспект лекцій. Київ.: Вид-во Нац.авіац.ун-ту «НАУ-друк», 2009. 64 с.
 18. Левицький А. Е. Порівняльна грамати́ка англійської та української мов: навч. Посібник. Київ: Освіта України, 2007. 154 с.
 19. Biber D., Johansson S., Leech G., Conrad S., Finegan E. Longman Grammar of Spoken and Written English. :textbook. London: Pearson Education Ltd, 1999. 1204 p.
 20. Шпак В.К., Колесник Д.М., Пчелінцева О.Е. Порівняльна грамати́ка англійської та української мов. : підручник. Черкаси: ЧДТУ, 2007. 192 с.
 21. Мартинюк А.П. Порівняльна морфологія англійської та української мов. : підручник. Харків: ХНУ імені В.Н. Каразіна, 2007. 64 с

Інформаційні ресурси

1. Словник.ua : вебсайт. URL: <https://slovnyk.ua/index.php?swrd> (дата звернення: 29.08.2024).
2. Ukrainian Grammar . : website. URL: <https://ukrainiangrammar.com/> (дата звернення: 29.08.2024).
3. Onelook Dictionary Search. : website. URL: <https://onelook.com/> (дата звернення: 29.08.2024).
4. Encyclopedia Britannica : website. URL: <https://www.britannica.com/> (дата звернення: 29.08.2024).
5. British Council : website. URL: <https://learnenglish.britishcouncil.org/grammar/english-grammar-reference> (дата звернення: 29.08.2024).
6. Perfect English Grammar : website. URL: <https://www.perfect-english-grammar.com/> (дата звернення: 29.08.2024).
7. English Club : website. URL <https://www.englishclub.com/grammar/> (дата звернення: 29.08.2024).
8. English Grammar Online : website. URL: <https://www.ego4u.com/en/cram-up/grammar> (дата звернення: 29.08.2024).
9. EnglishGrammar : website. URL: <https://www.englishgrammar.org/> (дата звернення: 29.08.2024).

10. EnglishGrammar 101 : website. URL: <https://www.englishgrammar101.com/> (дата звернення: 29.08.2024).

7. Регуляції і політики курсу

- Курс передбачає роботу в колективі.
- Середовище в аудиторії є дружнім, творчим, відкритим до конструктивної критики.
- Відвідування занять є обов'язковим компонентом оцінювання, за яке нараховуються бали. За об'єктивних причин (наприклад, хвороба, міжнародне стажування) навчання може відбуватись в дистанційному режимі за погодженням із керівником курсу та презентувати виконані завдання під час консультації викладача.
- Самостійна робота включає в себе теоретичне вивчення питань, що стосуються тем лекційних занять, які не ввійшли в теоретичний курс, або ж були розглянуті коротко, їх поглиблена проробка за рекомендованою літературою, а також виконання завдань з метою закріплення теоретичного матеріалу.
- Усі завдання, передбачені програмою, мають бути виконані у встановлений термін.
- Відпрацювання занять відбувається у форматі відвідування консультацій та письмового виконання всіх творчих та нетворчих завдань.
- Визнання результатів неформальної/інформальної освіти відбувається з урахуванням тематичності та дотичності до основного курсу форм цих видів освіти, а саме: додаткових курсів, конференцій, конкурсів, олімпіад, тренінгів, семінарів (вебінарів), воркшопів, участь у школах, стажуваннях.
- Використання телефонів і комп'ютерних засобів передбачене під час дистанційного навчання, або ж з дозволу викладача.
- Під час роботи над завданнями не допустимо порушення академічної доброчесності: при використанні Інтернет ресурсів та інших джерел інформації треба вказати джерело, використане під час виконання завдання.
- Усі письмові роботи перевіряються на наявність плагіату і допускаються до захисту із коректними текстовими запозиченнями не більше 20 %.
- У разі виявлення факту плагіату якість виконання завдання оцінюється на 0 балів і виникає необхідність повторно виконати завдання, які передбачені у силабусі.

ДОДАТКОВА ІНФОРМАЦІЯ

ГРАФІК ОСВІТНЬОГО ПРОЦЕСУ 2024-2025 н. р. доступний за адресою: <https://tinyurl.com/yckze4jd>.

НАВЧАЛЬНИЙ ПРОЦЕС ТА ЗАБЕЗПЕЧЕННЯ ЯКОСТІ ОСВІТИ. Перевірка набутих студентами знань, навичок та вмінь (атестації, заліки, іспити та інші форми контролю) є невід'ємною складовою системи забезпечення якості освіти і проводиться відповідно до Положення про організацію та методику проведення поточного та підсумкового семестрового контролю навчання студентів ЗНУ: <https://tinyurl.com/y9tve4lk>.

ПОВТОРНЕ ВИВЧЕННЯ ДИСЦИПЛІН, ВІДРАХУВАННЯ. Наявність академічної

заборгованості до 6 навчальних дисциплін (в тому числі проходження практики чи виконання курсової роботи) за результатами однієї екзаменаційної сесії є підставою для надання студенту права на повторне вивчення зазначених навчальних дисциплін. Порядок повторного вивчення визначається Положенням про порядок повторного вивчення навчальних дисциплін та повторного навчання у ЗНУ: <https://tinyurl.com/y9pkmmp5>. Підстави та процедури відрахування студентів, у тому числі за невиконання навчального плану, регламентуються Положенням про порядок переведення, відрахування та поновлення студентів у ЗНУ: <https://tinyurl.com/ycds57la>.

ВИРІШЕННЯ КОНФЛІКТІВ. Порядок і процедури врегулювання конфліктів, пов'язаних із корупційними діями, зіткненням інтересів, різними формами дискримінації, сексуальними домаганнями, міжособистісними стосунками та іншими ситуаціями, що можуть виникнути під час навчання, регламентуються Положенням про порядок і процедури вирішення конфліктних ситуацій у ЗНУ: <https://tinyurl.com/57wha734>. Конфліктні ситуації, що виникають у сфері стипендіального забезпечення здобувачів вищої освіти, вирішуються стипендіальними комісіями факультетів, коледжів та університету в межах їх повноважень, відповідно до: Положення про порядок призначення і виплати академічних стипендій у ЗНУ: <https://tinyurl.com/yd6bq6p9>; Положення про призначення та виплату соціальних стипендій у ЗНУ: <https://tinyurl.com/y9r5dpwh>.

ПСИХОЛОГІЧНА ДОПОМОГА. Телефон довіри практичного психолога **Марті Ірини Вадимівни** (061) 228-15-84, (099) 253-78-73 (щоденно з 9 до 21).

УПОВНОВАЖЕНА ОСОБА З ПИТАНЬ ЗАПОБІГАННЯ ТА ВИЯВЛЕННЯ КОРУПЦІЇ Запорізького національного університету: **Банах Віктор Аркадійович**

Електронна адреса: v_banakh@znu.edu.ua

Гаряча лінія: тел. (061) 227-12-76, факс 227-12-88

РІВНІ МОЖЛИВОСТІ ТА ІНКЛЮЗИВНЕ ОСВІТНЄ СЕРЕДОВИЩЕ. Центральні входи усіх навчальних корпусів ЗНУ обладнані пандусами для забезпечення доступу осіб з інвалідністю та інших маломобільних груп населення. Допомога для здійснення входу у разі потреби надається черговими охоронцями навчальних корпусів. Якщо вам потрібна спеціалізована допомога, будь ласка, зателефонуйте (061) 228-75-11 (начальник охорони). Порядок супроводу (надання допомоги) осіб з інвалідністю та інших маломобільних груп населення у ЗНУ: <https://tinyurl.com/ydhcsagx>.

РЕСУРСИ ДЛЯ НАВЧАННЯ

НАУКОВА БІБЛІОТЕКА: <http://library.znu.edu.ua>. Графік роботи абонементів: понеділок-п'ятниця з 08.00 до 16.00; вихідні дні: субота і неділя.

СИСТЕМА ЕЛЕКТРОННОГО ЗАБЕЗПЕЧЕННЯ НАВЧАННЯ (MOODLE):
<https://moodle.znu.edu.ua>

Якщо забули пароль/логін, направте листа з темою «Забув пароль/логін» за адресою: moodle.znu@znu.edu.ua.

У листі вкажіть: прізвище, ім'я, по-батькові українською мовою; шифр групи; електронну адресу.

Якщо ви вказували електронну адресу в профілі системи Moodle ЗНУ, то використовуйте посилання для відновлення паролю <https://moodle.znu.edu.ua/mod/page/view.php?id=133015>.

ЦЕНТР ІНТЕНСИВНОГО ВИВЧЕННЯ ІНОЗЕМНИХ МОВ: <http://sites.znu.edu.ua/child-advance/>

ЦЕНТР НІМЕЦЬКОЇ МОВИ, ПАРТНЕР ГЕТЕ-ІНСТИТУТУ:
<https://www.znu.edu.ua/ukr/edu/ocznu/nim>

ШКОЛА КОНФУЦІЯ (ВИВЧЕННЯ КИТАЙСЬКОЇ МОВИ):
<http://sites.znu.edu.ua/confucius>

Керівник навчально-методичного відділу

Людмила НЕСТЕРЕНКО